



在日ブラジル人児童のための漢字教材

Meu Amigo Kanji

メウ アミーゴ カンジ

200
Kanjis



3年生
配当漢字

東京外国語大学 多言語・多文化教育研究センター

この教材はインターネットから無料でダウンロードできます
Material disponível gratuitamente através do download no site abaixo.

<http://www.tufs.ac.jp/common/mlmc/kyouzai/brazil/>

Meu Amigo Kanji 200 kanjis

Meu Amigo Kanji - 200 kanjis é um material composto de conteúdos que são ensinados na 3ª série e tem por objetivo a aprendizagem pelos alunos de maneira alegre e divertida. Nessa fase, além das palavras formadas por um único *kanji*, aparecem também muitas palavras formadas por dois ou mais *kanjis* com sentido abstrato. Para que o aluno possa entender o sentido da palavra na frase, elaboramos exercícios de leitura no final de cada unidade.

Provavelmente, ao perceber que “o estudo de *kanji*” está ligado à “compreensão da frase”, os alunos ficarão mais motivados. Desejamos que esta motivação faça com que o aluno tenha vontade de estudar cada vez mais.

Sentido do título “Meu Amigo Kanji”

Atualmente muitos alunos brasileiros que freqüentam a escola japonesa estão enfrentando dificuldades no estudo de *kanji*. Escolhemos o título desejando que eles se tornem “amigos dos *kanjis*” e possam estudar com mais alegria e motivação sem ter esse estudo como um fardo.

Características deste material

1. Muitas ilustrações

Nesta fase, aumenta a quantidade de vocábulos que não podem ser representados por ilustrações, para isso, foram elaborados desenhos que representam o sentido das palavras. Use-os para facilitar o ensino.

2. Textos para leitura dos kanjis estudados

Em cada unidade há exercícios de leitura com temas variados. Apresentamos não somente textos explicativos, mas também textos em forma de redação. Ambos apresentam os *kanjis* estudados. Isso estará ligado às atividades de leitura e redação.

3-Atividades que levam em consideração a escrita de palavras formadas por *kanji* e *hiragana*

Elaboramos muitos exercícios para escrever expressões formadas por *kanji* e *hiragana*. Existem também tarefas de redação simples. O objetivo é desenvolver a habilidade de redação através do uso dos *kanjis*.

4- Compreender as partes do *kanji*

Apresentamos exercícios para que o aluno possa conhecer, perceber e identificar as partes do *kanji* e, desse modo, possa escrever corretamente e com letra bonita.

5. Tradução portuguesa

Acreditamos que na fase de estudo dos 160 *kanjis*, não são muitos os alunos que necessitam da tradução portuguesa, porém inserimos a tradução dos sentidos dos *kanjis* apresentados para que os alunos possam estudar em casa, juntamente com os pais ou responsáveis.

6. Informações sobre o Brasil

O Brasil é um país que fica do outro lado do mundo. Não se pode dizer que as informações apresentadas no Japão são suficientes para descrever a vida no Brasil. Desejando que os professores ampliem os conhecimentos sobre o país de origem dos alunos, apresentamos algumas informações sobre o Brasil e sobre o idioma português na parte final do material. Utilize-as para criar oportunidades de diálogo com os alunos.

Composição deste material

- Conteúdo de cada unidade

1. Novos *kanjis* (Páginas de apresentação)

Os novos *kanjis* são apresentados como palavras. As ilustrações e a tradução para o português ajudarão na compreensão do sentido de cada palavra.

2. Dá para ler? (página com exercícios de leitura)

Fazer a verificação da leitura dos *kanjis* aprendidos na primeira página de cada unidade. Depois de escrever a leitura em *hiragana* vamos ler as frases em voz alta.

3. Dá para escrever? (Páginas com exercícios de escrita)

Escrever os novos *kanjis* observando a seqüência de escrita.

4. Vamos ler! Vamos escrever! (página com exercícios de fixação)

Verificar o sentido dos *kanjis* aprendidos nas páginas anteriores com frases curtas. Em primeiro lugar leia a frase e escreva a leitura em *hiragana*. Depois transforme o *hiragana* em *kanji*. Confirmando a resposta, verifique o sentido das frases. E mais, o professor deve ler as frases em voz alta e fazer os alunos repeti-las. O fato de fazer leitura em voz alta contribuirá para melhorar o nível da língua japonesa.

5. Sei ler! Sei escrever! (página com exercícios mais avançado)

A leitura dos *kanjis* nas frases e textos selecionados no material contribuirá para um melhor entendimento das frases em japonês, e o aluno vai perceber que está conseguindo realizar o estudo de *kanji*. Além disso, a leitura e a compreensão destes textos selecionados (tipo diário pessoal, redação) facilitará as futuras atividades de escrita que o aluno deverá executar.

- Revisão

Para melhorar a fixação de leitura e escrita dos *kanjis* há uma revisão referente a cada cinco unidades. Utilize-a para verificar se os alunos fixaram bem o que eles estudaram.

- *PATTOMI JITEN* (Índice Remissivo)

Apresentamos os *kanjis* aprendidos na ordem do alfabeto japonês com ilustrações e traduções.

- Exercícios de fixação (outra página)

É possível tentar várias atividades que podem ir desde simples exercícios de fixação até atividades pedagógicas tais como : adivinhação, quebra-galho etc..

- Cartões (outra página)

Cartões com *kanji*, ilustração e leitura. Para utilizá-los, por favor, imprima e cole em um papel grosso.

- Informações sobre o Brasil e a língua portuguesa (outra página)

É uma lista das informações sobre o Brasil e a língua portuguesa. Aproveite-a para fazer conversa com os alunos.

《 Outras Dicas 》

• **Amplie os temas através de leituras**

Em cada unidade há exercícios de leitura nos quais usamos os *kanjis* já estudados. Se o professor usá-los para promover a leitura de cada frase, para ampliar o tema, etc, aumentará o conhecimento geral juntamente com o progresso no estudo de língua japonesa. Nesta fase, a leitura em voz alta apresentará melhores resultados que a leitura silenciosa.

Crie outras maneiras originais para usar este material.

Divirta-se com o estudo de *kanji*!

OBS. Este Material Didático foi elaborado tendo como público alvo os alunos brasileiros que estudam nas escolas públicas japonesas, portanto, pretendemos auxiliar os estudos dos conteúdos didáticos e do idioma japonês. Este material não corresponde ao currículo brasileiro nem tem o objetivo de estudar os conteúdos escolares em Língua Portuguesa.

Meu Amigo Kanji 200 kanjis Índice

uni-1	太陽 sol 植える plantar	葉 folha 緑 verde	実 fruto	根 raiz	P.1
uni-2	暑い calor 氷 gelo	寒い frio	温度 temperatura	息 respiração	P.6
uni-3	表 tabela / diagrama 君 usa-se depois do nome dos meninos	予定 plano	決める decidir	意見 opinião	P.11
uni-4	しん号 semáforo 道路 rua	待つ esperar 柱 coluna / poste	注意する ter cuidado	進む ir para frente	P.16
uni-5	九州 Kyushu 有名 famoso	県 província 客 freguês / visitante	島 ilha	橋 ponte	P.21
uni-6	悪い mau / mal 深い fundo	安い barato	苦しい penoso / com dificuldade	速い rápido	P.26
uni-7	祭り festival 終わる acabar	笛 flauta 打つ bater/tocar (tambor)	お面 máscara	始まる começar	P.31
uni-8	昔 antigamente 習う aprender	箱 caixa	筆 pincel	文章 frase	P.36
uni-9	駅 estação	病院 hospital	薬 remédio	医者 médico	P.41
uni-10	湖 lagoa 車庫 garagem	岸 margem 曲がる dobrar / virar	旅行 viagem	神社 templo xintoísta	P.46

uni-11	黑板 quadro-negro 配る distribuir / entregar	宿題 tarefa para casa	学期 trimestre	写す copiar	P.51
uni-12	農業 agricultura	商業 comércio	花屋 lojas de flores	品物 artigos	P.56
uni-13	童話 história infantil 王宮 palácio	幸福 felicidade	中央 a parte central	横 lado	P.61
uni-14	勉強する estudar れんらく帳 caderneta / agenda	漢字 kanji	詩 poesia / versos	自由 livre	P.67
uni-15	問題 questão 二倍 duas vezes	式 fórmula 短い curto	等しい mesmo / igual	両方 ambos / os dois	P.71
uni-16	起きる acordar / levantar 波 onda	急ぐ apressar	乗る tomar / subir	泳ぐ nadar	P.76
uni-17	投げる lançar / jogar 練習 prática / exercício	受ける receber	拾う catar	8対5 8 a 5	P.81
uni-18	去年 o ano passado 指 dedo	身長 altura 服 roupa	鼻 nariz	歯 dente	P.86
uni-19	研究 estudo / pesquisa	調べる examinar / investigar	感想 impressão / opinião	鉄 ferro	P.91
uni-20	勝つ vencer 第二回 palavra que expressa o sentido de primeiro	負ける perder	守る proteger / defender	取る pegar	P.96

uni-21	お化け fantasma 着る vestir	消える apagar / desaparecer 暗い escuro	助ける salvar / ajudar	開ける abrir	P.101
uni-22	畑 plantação 向く virar	皿 prato	味 gosto / sabor	育てる criar / cultivar	P.106
uni-23	住所 endereço 様 Senhor(a)	都 metrópole	区 distrito	三丁目 numeração das áreas do bairro	P.111
uni-24	荷物 bagagem / carga 運ぶ transportar / carregar	送る enviar	重い pesado	軽い leve	P.116
uni-25	悲しい triste 平ら plano	死ぬ morrer	命 vida	血 sangue	P.121
uni-26	追う perseguir 羊 carneiro / ovelha	放す soltar / libertar	転ぶ levar um tombo	坂 ladeira	P.126
uni-27	主人 dono / patrão 申す dizer	お礼 agradecimento	使う usar	役に立つ útil	P.131
uni-28	全部 tudo 整理する arrumar	他 outros	道具 materiais	代わる trocar	P.136
uni-29	一秒 um segundo 係 cargo	学級 classe	銀 prata	二列 fila	P.141
uni-30	昭和 Era Showa 登る subir / escalar	写真 foto	家族 família	二階 segundo andar	P.146

uni-31	庭 jardim 次 próximo / seguinte	炭 carvão	油 óleo	豆 feijão / grão	P.151
uni-32	湯 água quente 持つ segurar	酒 bebida alcoólica	皮 casca	飲む tomar / beber	P.156
uni-33	<u>地球</u> Planeta Terra 動く mover	<u>太平洋</u> Oceano Pacífico	<u>港</u> porto	<u>発明</u> invenção	P.161
uni-34	世界 o mundo	ゆうびん局 correio	<u>図書館</u> biblioteca	返す devolver	P.166
uni-35	委員 membro de uma comissão	仕事 trabalho	相談する pedir conselho		P.171
uni-36	美しい lindo / belo 集める juntar / recolher	流れる escorrer / escoar	遊ぶ brincar	落ちる cair	P.176

* Os kanjis sublinhados são aqueles que já foram mostrados nas unidades anteriores.

<anexo>			
Revisão de Uni.1 até Uni.5		Esta revisão deve ser feita após o estudo da unidade 5.	P.181
Revisão de Uni.1 até Uni.10		Esta revisão deve ser feita após o estudo da unidade 10.	P.183
Revisão de Uni.1 até Uni.15		Esta revisão deve ser feita após o estudo da unidade 15.	P.185
Revisão de Uni.1 até Uni.20		Esta revisão deve ser feita após o estudo da unidade 20.	P.187
Revisão de Uni.1 até Uni.25		Esta revisão deve ser feita após o estudo da unidade 25.	P.189
Revisão de Uni.1 até Uni.30		Esta revisão deve ser feita após o estudo da unidade 30.	P.191
Revisão de Uni.1 até Uni.36		Esta revisão deve ser feita após o estudo da unidade 36.	P.193
<i>PATTOMI JITEN 200</i> (Índice Remissivo)		Tradução dos kanjis apresentados neste material.	P.195
Exercícios de fixação 1-36		Cartões elaborados para auxiliar o estudo deste material.	outra página
		Índice de KARUTA	outra página
<i>KARUTA 200 kanjis</i> (Cartas)	Cartões elaborados para auxiliar o estudo deste material.	Cartão de substantivo composto por um Kanji	outra página
		Cartão de substantivo composto por mais de duas letras	outra página
		Cartão de adjetivo e de verbo	outra página
Informações sobre o Brasil e a língua portuguesa			outra página